**الملحق SUP8: رسالة للموردين غير الرابحين**

**ANNEX SUP 8: Letter to Unsuccessful Suppliers**

|  |  |
| --- | --- |
| **العطاء/ طلب عرض الأسعار رقم: <ضع الرقم>**التاريخ: <ضع التاريخ> | Tender/RFQ reference no.: <insert no.>Date: <insert date> |

السيد/ <اسم الشخص المسئول عن الاتصال>

 <منصب مسئول الاتصال، المكان>

Dear <contact name>

<Contract title, Location>

نشكركم على م شاركتكم في الإجراء المذكور أعلاه، ويؤسفنا أن نعلمكم بأن عطاءكم/ عرض الأسعار الخاص بكم لم يربح للأسباب التالية:

Thank you for participating in the above mentioned procedure. I regret to inform you, however, that the Tender/RFQ submitted by you was not successful for the following reason(s):

ملاحظة: اشطب كافة الأسباب غير المنطبقة على العطاء/ طلب عرض الأسعار المحدد

**(NOTE: Erase all reasons that does not apply to that specific Tender/RFQ)**

|  |
| --- |
| * لم يصل عطاؤكم/ عرض أسعاركم قبل الموعد النهائي للاستلام

Your tender/quotation did not arrive before the deadline. |
| * لم يكن عطاءكم/ عرضكم في ظرف مختوم بشكل سليم

Your tender/quotation was not properly sealed. |
| * التفاصيل المطلوبة في نموذج تقديم العطاء/ عرض الأسعار لم تتم تعبئتها بالكامل

The details required in the Tender/Quotation Submission Form were not duly completed. |
| * لم يتم تعبئة التعهدات المطلوبة مع نموذج تقديم العطاء/ عرض الأسعار بالكامل أو لم تكن موجودة

The declarations required with your Tender/Quotation Submission Form were not duly completed or were missing. |
| * شمل عطاؤكم/ عرضكم على شركة لا تنتمي جنسيتها للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو دول الأراضي المتواجدة في المناطق و/أو المسموح بها حسب النظام أو أي من الشركات الأخرى السارية على البرنامج الذي يتم تمويل العقد من خلاله.

Your tender/Quotation included a company whose nationality is not that of one of the EU Member States or the countries and territories of the regions covered and/or authorised by the Regulation or other specific instruments applicable to the programme under which the contract is to be financed. |
| * لم تزودونا بكفالة العطاء (التأمين) مع العطاء

No tender guarantee was provided with your tender. |
| * كان أحد أو أكثر من التأكيدات على الشراكة مع التجمع الاقتصادي ناقصا أو غير موقعا

One or more confirmations of association with the consortium were missing or were not signed. |
| * نسبة التعاقد من الباطن المتوقعة في عطائكم/ عرضكم تتخطى الحد الأقصى المسموح به في ملف العطاء/ طلب العروض

The proportion of subcontracting foreseen in your tender/quotation exceeded the maximum allowed in the Tender Dossier/RFQ. |
| * شمل عطاؤكم/ عرضكم على خبير أو مقاول من الباطن لا يحمل جنسية واحدة من الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو جنسية المناطق المشمولة في هذا التصريح حسب النظام أو الشركات الخاصة السارية على البرنامج الذي يتم تمويل العقد من خلاله.

Your tender/quotation included an expert or subcontractor whose nationality is not that of one of the EU Member States or the countries and territories of the regions covered and/or authorised by the regulation or other specific instruments applicable to the programme under which the contract is to be financed. |
| * لم يعتبر وضع تجمعكم الاقتصادي والمالي ملبيا للمعايير <أ/ب/...> المحددة في ملف العطاء

Your (consortium's) economic and financial standing was not considered to satisfy criterion <a/b/…> specified in the Tender Dossier. |
| * القدرات المهنية لتجمعكم لم تعتبر ملبية للمعايير <أ/ب/...> المحددة في ملف العطاء/ طلب العروض

Your (consortium's) professional capacity was not considered to satisfy criterion <a/b/…> specified in the Tender Dossier/RFQ. |
| * القدرات الفنية لتجمعكم لم تعتبر ملبية للمعايير <أ/ب/...> المحددة في ملف العطاء/ طلب العروض

Your (consortium's) technical capacity was not considered to satisfy criterion <a/b/…> specified in the Tender Dossier/RFQ. |
| * لم نجد أن عرضكم الفني يحترم قواعد المنشأ المحددة في ملف العطاء/ طلب العروض

Your technical offer was not considered to respect the rules of origin specified in the Tender Dossier/RFQ. |
| * لم نحد أن عرضكم الفني يلبي المعايير <أ/ب/...> من المواصفات الفنية.

Your technical offer was not considered to satisfy criterion <a/b/…> of the technical specifications. |
| * الخدمات الملحقة الواردة في عرضكم الفني لم تعتبر ملبية للمعايير <أ/ب/...> المحددة في ملف العطاء/ طلب العروض

The ancillary services included in your technical offer were not considered to satisfy criterion <a/b/…> specified in the Tender Dossier/RFQ. |
| * تخطى عرضكم المالي الحد الأقصى للموازنة المتوفرة لهذا العقد

Your financial offer exceeded the maximum budget available for the contract. |
| * لم يكن سعركم هو أدنى سعر من بين العطاءات التي تستوفي الشروط الفنية

Your tender was not the least expensive of those tenders that were technically compliant. |
| * لم تلتزموا بالشروط الأخلاقية

You did not comply with ethical requirements. |

لمعلوماتكم فقد منح العقد ل <اسم صاحب العطاء الرابح> بمبلغ <ضع العملة والمبلغ>. رغم أننا لم نتمكن من الاستفادة من خدماتكم في هذه المناسبة، إلا أننا على يقين بأنكم سوف تواصلون الاهتمام بمبادراتنا

For your information, the contract has been awarded to <name of successful tenderer> for an amount of <insert currency and amount>. Although we have not been able to make use of your services on this occasion, I trust that you will continue to take an active interest in our initiatives.

|  |  |
| --- | --- |
| Yours Sincerely,<Name and signature> | مع فائق الاحترام<الاسم والتوقيع> |